

## Refugio para los no nacidos (7-13)

### 7. Dos Kayas

(C.W. 37. *The Two Trees*)

Bodhi, brillante esencia del corazón,  
¿bajo qué árbol descubrirás  
el gozo bien sabido que nunca marcha,  
luz diamante sobre tus ojos?

Quíntuples matices Nirmanakaya  
adornan tu cuerpo, chispeante:  
seguro que hablarán de esto  
y surgirá un gran debate.

Pero permite que tu sangre te diga su verdad,  
qué trémula la corriente fluye,  
y cómo de la juventud el esplendoroso tono  
adorna a Tathagata con vaporoso manto.

Por el camino de bodhichitta,  
el palacio de nuestros días en llamas  
decorará el osar  
y de nuestras formas probará la sabiduría.

Nirmanakaya, vinculada a la belleza,  
en el pelo y en los labios, la sonriente mirada  
que, libre, lanza luz de arcoiris en la cercanía  
para que todos tengan su ventura.

Pero no te apoyes solo en la luz,  
en la raíz de tu deseo girada,  
te pide la naturaleza propia que hagas  
una distinción sin igual:

Pues cualquier cosa que a la mente viene  
no escapa al tiempo presente,  
y tu deseo solo vive para descubrir  
cómo en la fugacidad destaca.

Allá, en el pecho y los lomos,  
el deseo al pensamiento agitado calma,  
Sambhogakaya así adereza  
la luz Nirmana, en pasiones forjada.

Juntos, el gozo y lo que es visto  
no serán reconocidos por la mente separada  
de su propia mirada, diseño dual,  
dos Kayas, raíz única del arte místico.

\*\*\*\*\*

- **Kaya**: sánscrito “cuerpo”, entendido como un campo, un reino o el dominio del juego dinámico de los tres principios cósmicos, Dhrama, Sambhoga, Nirmana: verdad, gozo, apariencia.
- **Bodhi**: sánscrito “mente despierta”, capacidad para la iluminación.
- **Luz diamante**: substancialidad misteriosa de la atención perfecta como base de toda atención.
- **Quíntuples matices Nirmanakaya**: los cinco colores arquetípicos que se dice que están presentes en el fondo de todas las apariencias. *Nirmanakaya*, “campo de emanación o apariencia”.
- **bodhichitta**: sánscrito “el pensamiento o disposición para la iluminación”.
- **el palacio de nuestros días en llamas**: alusión al “Sermón del Fuego” atribuido al Buda histórico Shakyamuni, en el que compara a la existencia en el reino samsárico/sensorial con la vida en una casa en llamas.
- **no te apoyes solo en la luz**: la luminosidad de las apariencias (Nirmana) no se puede entender separado del estado gozoso de sentirse fundido en esas apariencias (Sambhoga o “gozo unitivo”).
- **raíz única del arte místico**: alusión a la enseñanza budista de que las dos Kayas, Nirmana y Sambhoga, tienen una raíz común en el Dharmakaya.

## 8. El Shakti Cluster

(C.W. 40. *The Hosting of the Sidhe*)

El Shakti Cluster se eleva en la brecha  
y corona el osar,  
Sodashi danzando al sonido  
del cimbal sonoro, tambor de chamán:

Por la mente desligada de la ficción samsárica,  
místicos vientos emergen, los chakras giran y resuenan;  
tu mirada iluminada, tus ojos la suma  
de todo lo que tu corazón desea, toda predilección  
inclinada en la curva de tus labios recién apartados;  
y si rindes tu mirada al vacío  
se despliega finalmente el sueño del samsara,  
liberado al éxtasis donde se evapora.

Dakinis en la brecha, una ola se levanta  
en la unión de la vida y la muerte,  
Sodashi ruborizada en fuego rojo, dulce aliento  
de *Khandroma*, bandas de emanación radiante.

\*\*\*\*\*

- **Dakini:** palabra sánscrita de origen incierto, posiblemente de la raíz dravídica que significa “baile fluido”. Brujas celestiales comparables a las Hadas del mito celta. En el Vajrayana, son guías e instructoras del conocimiento secreto, especialmente relativo a la unión del vacío y la apariencia.
- **Shakti Cluster:** El vórtice misterioso de poderes devaicos que consiste en diez diosas hindúes y ocho dakinis de origen tántrico budista.
- **brecha:** alusión a una enorme anomalía en el campo magnético de la Tierra, detectada por primera vez en junio de 2007.
- **Sodashi:** una Mahavidya o diosa índica, considerada como un aspecto de Kali. El nombre significa “dieciséis”.
- **vientos místicos:** corrientes sutiles que se sienten como temblores o estremecimientos que se mueven por trayectorias parecidas a ráfagas por el cuerpo.
- **chakras:** puntos de concentración y convergencia de los vientos místicos.
- **khandroma:** equivalente tibetano al sánscrito *dakini*; literalmente, “el que viaja en el espacio”; figurativamente, “bailarina del cielo”.
- **bandas de emanación:** matices de arcoiris del Nirmanakaya o “Cuerpo de Emanación”, que consiste en filamentos de luz entretejidos que son producidos por la vitalidad intensificada del cuerpo humano en éxtasis místico.

## 9. Mirada no originada

(C.W. 41. *Everlasting Voices*)

La mirada no originada contempla  
los campos de Buda y los velos demoníacos por igual,  
y en una posición fija sostiene  
cada momento que el tiempo traza,  
¿No ves al momento golpear  
tus ojos, cautivar tu mirada  
como el agua arrestada  
en una visión repentina en el cristal?  
El momento no empezó, ése que no pasa.

\*\*\*\*\*

- **no originado:** término del Vajrayana que se refiere a la conciencia base primordial, fuente de los fenómenos y el poder para ser testigos de ella.
- **campos de Buda:** reinos trascendentales, generalmente imaginados como zonas celestiales donde residen los seres iluminados totalmente.

## 10. Mudras

(C.W. 42. *The Moods*)

El tiempo no borra  
o cada gesto fundido,  
creado igualmente por la mano o la mente,  
pues nada penetra al amor  
que no haya sido sentido  
en un impacto coemergente, similar:  
un hecho que ninguna lógica pueda objetar.

\*\*\*\*\*

- **mudra**: sánscrito “sello, consorte”. Un gesto de las manos realizado para expresar un significado o intención sagrada, un pase mágico. También, el compañero en una relación sexual tántrica.
- **coemergente**: término del Vajrayana que se refiere a los hechos que convergen en la espontaneidad como la ola que rompe en una playa de guijarros que hace que las piedras rueden mientras la ola se disuelve en ellas.

## 11. La canción del bardo albino

(C.W. 48. *The Song of Wandering Aengus*)

*para Riona, entonces y ahora*

Caminé por la hierba reluciente,  
sobre mí las aves marinas revoloteaban,  
y olí el rocío que resplandecía como el vidrio  
y sentí la hierba bajo mi huella;  
y cuando un caballo relinchó en el aire  
y las aves se lanzaron al viento,  
supe que mi amor llegaba  
a encender mi corazón e incitar un suspiro.

Y cuando la alcé  
donde las flores del prado proveen el lecho,  
me arrodillé ante su virginidad  
y el fuego murmuró en mi extremidad.  
Parecía una ensoñación de una joven  
con serbas en sus labios,  
que susurraban mi nombre cada vez que un torbellino  
de aves alzaba el vuelo por los acantilados.

Aunque vivo ahora otra vida  
en otras tierras, en tiempo futuro,  
ella no ha partido, sigue siendo mía  
y más que nunca, esposa mística.  
Beso sus labios y acaricio su rostro,  
paseo junto a ella por el pueblo  
donde las hojas de encina caen moteadas  
y los canales colman con gracia de otoño.

\*\*\*\*\*

- **esposa mística:** sánscrito *mudra*, compañera o consorte en el tantra conyugal.
- **los canales llenan con gracia de otoño:** Amsterdam, octubre de 2008.

## 12. Loto del corazón

(C.W. 50. *The Heart of a Woman*)

Oh maravilla de este interno espacio  
que me inunda de luz y vacío,  
miro su radiante rostro  
y brindo mi destino a su esmero.

Oh sabiduría infinita y clara,  
este refugio donde ambos vivimos,  
su maravillosa frente, su pelo bermejo,  
este arrebató que ningún miedo oculta.

Oh revelación de lo que es  
no menos que la vida, no menos que la muerte,  
un loto del corazón de doble gozo  
esta pasión mezclada, de dakini el aliento.

\*\*\*\*\*

- **de dakini el aliento:** término del Vajrayana que se refiere a la instrucción secreta de las dakinis, sentida como una corriente ligera en la mente.

### 13. El Tántrica celebra la pérdida

(C.W. 53. *The Lover Mourns for the Loss of Love*)

Ojos pálidos, mechón de pelo caoba  
tuve una amante joven y salvaje,  
y me pregunté si mi vieja desesperanza  
terminaría en amor o hechizo.  
Su corazón a mí ella ha cerrado  
no pudiéndolo sostener allí  
su indolente juego me ha liberado.

*En kalirising.org*

**Usted es libre de:**

- copiar y distribuir el material en cualquier medio o formato
- hacer obras derivadas

**Bajo las condiciones siguientes:**

**Reconocimiento** — debe dar crédito adecuado, proporcionar un enlace a la licencia e indicar si se realizaron cambios. Usted puede hacerlo de cualquier manera razonable, pero de ninguna manera que sugiera que el licenciador lo respalda a usted o apoya el uso que hace de su obra.

**No comercial** — usted no puede utilizar el material para fines comerciales.

**Compartir bajo la misma licencia** — si usted altera o transforma esta obra, o genera una obra derivada de ésta, deben distribuir la obra generada bajo la misma licencia que la original.

[Licencia Creative Commons 4.0](#)

*Equipo de traducción:*

- ◆ *Rocío Gómez*
- ◆ *Javier Martínez*

